뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ

TOPIK Ⅰ

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

සිංහල විස්තර සහිත සංස්කරණය · 싱할라어 안내 병기판

제 6 편

♪ 교통 카드 좀 충전해 주세요

මගේ ගමන් කාඩ්පතට මුදල් දාලා දෙන්න

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ
එක් YouTube සංගීත වීඩියෝවකින් TOPIK Ⅰ ඉගෙන ගන්න

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위
සියලු වචන හා ව්‍යාකරණ TOPIK Ⅰ (මට්ටම් 1–2) පරාසය තුළ

지은이 에픽21 (EPIC21)
youtube.com/
@EPIC21korean

유튜브 채널
මගේ නාලිකාව

무료 교재 전체 받기
සියලු නොමිලේ පොත්

차례

පටුන

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

මෙම පොතේ ව්‍යුහය හා ඉගෙනුම් ක්‍රමය

이 책은 뮤직비디오 ‘교통 카드 좀 충전해 주세요’ 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ (TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

මෙම පොත එක් සංගීත වීඩියෝවක් වන «මගේ ගමන් කාඩ්පතට මුදල් දාලා දෙන්න» හරහා TOPIK Ⅰ උගන්වයි. වෙනම හඬපටයක් අවශ්‍ය නැත — YouTube හි වීඩියෝව බැලීමෙන්ම ප්‍රශ්න විසඳිය හැක. සියලු වචන හා ව්‍යාකරණ TOPIK Ⅰ (මට්ටම් 1–2) පරාසය තුළය.

이렇게 공부하세요

මෙසේ ඉගෙන ගන්න

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
QR කේතය පරිලෝකනය කර සංගීත වීඩියෝව මුල සිට අග දක්වා නරඹන්න (වැඩිම වශයෙන් දෙවරක්).

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
පළමුව ශ්‍රවණ ප්‍රශ්න (1–8) විසඳා සියලු පිළිතුරු සලකුණු කරන්න.

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
ඉන්පසු කියවීම් ප්‍රශ්න (9–18) විසඳන්න. ※ මෙම අනුපිළිවෙල රැකගන්න — කලින් කියෙව්වොත් ශ්‍රවණ පිළිතුරු දැනගැනෙයි.

④ ‘정답과 상세 해설’에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
«පිළිතුරු හා විස්තර» යටතේ පිළිතුරු පරීක්ෂා කරන්න; වැරදුණු ප්‍රශ්නවලට අදාළ ප්‍රධාන ගී පදය වීඩියෝවෙන් නැවත සොයන්න.

> **⑤ '학습편'에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, '색인'으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.**
> අධ්‍යයන කොටසේ ගී පද, උච්චාරණය, වචන හා ව්‍යාකරණ නැවත බලා, ශ්‍රැති ලේඛනය, පිටපත් කිරීම, ප්‍රශ්නාවලිය හා සංස්කෘතික සටහනින් අවසන් කර, දර්ශකය මගින් නැවත සමාලෝචනය කරන්න.

시험 정보

විභාග තොරතුරු

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

මුළු ප්‍රශ්න 18ක් ලකුණු 52ක් — ශ්‍රවණ 8ක් ලකුණු 26ක්, කියවීම 10ක් ලකුණු 26ක්. ප්‍රශ්න ආකෘති, ලකුණු බෙදීම හා විකල්ප සැබෑ TOPIK Ⅰ (91 · 96 · 102 වන විභාග) ප්‍රමිතියට අනුවය.

PART 1

시험편

ආදර්ශ විභාගය · ප්‍රශ්න 18ක් · ලකුණු 52ක්

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기

영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

1

제1교시 듣기

ශ්‍රවණය · 1번 ~ 8번

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '교통 카드 좀 충전해 주세요'를 보고 푸는 문제입니다.

※ [1–8] මෙම ප්‍රශ්න «මගේ ගමන් කාඩ්පතට මුදල් දාලා දෙන්න» සංගීත වීඩියෝව බලා විසඳිය යුතුය.

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)

· පහත QR කේතයෙන් සම්පූර්ණ වීඩියෝව නරඹන්න (වැඩිම වශයෙන් දෙවරක් බැලිය හැක).

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.

· ප්‍රශ්නවල අනුපිළිවෙල වීඩියෝවේ අනුපිළිවෙලට සමානය. නරඹා අවසන් කර පිළිතුරු දෙන්න.

유튜브 '교통 카드 좀 충전해 주세요' 뮤직비디오

YouTube හි සංගීත වීඩියෝව බැලීමට පරිලෝකනය කරන්න

1. 직원이 "네, 얼마나 해 드릴까요?"라고 묻습니다. 손님의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 네, 다 됐습니다.

② 이쪽 방향이 맞아요.

③ 만 원 충전해 주세요.

④ 빨리 충전하고 오자.

2. 두 사람이 교통 카드를 충전한 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 편의점

② 우체국

③ 사진관

④ 은행

3. 처음에 교통 카드에 무엇이 부족했습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

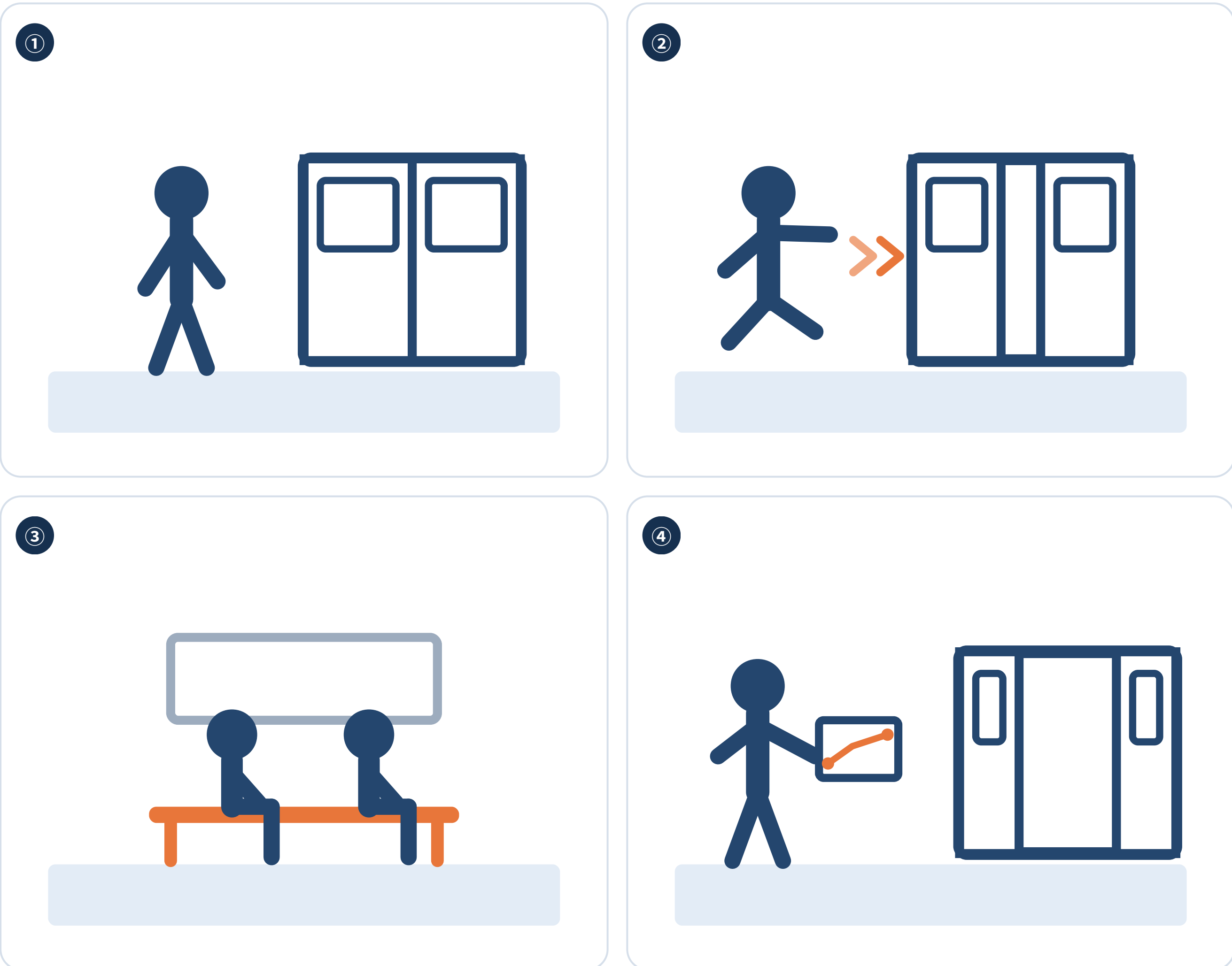
① 시간

② 잔액

③ 자리

④ 표

4. 두 사람이 지하철을 탈 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)



5. 두 사람이 내릴 역을 다시 여쭤본 이유는 무엇입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 노선도가 없어서

② 교통 카드를 잃어버려서

③ 사람 소리 때문에 방송이 잘 안 들려서

④ 표를 사지 못해서

6. 명동역까지 얼마나 남았습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 세 정거장

② 한 시간

③ 아직 많이 남았습니다.

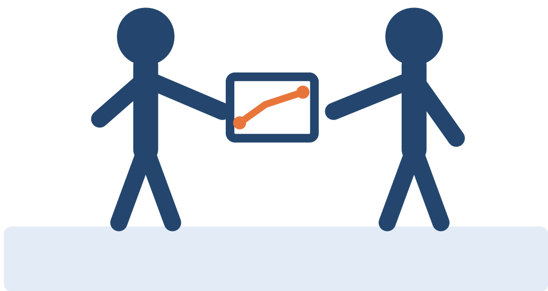
④ 바로 다음 역입니다.

7. 교통 카드를 충전할 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

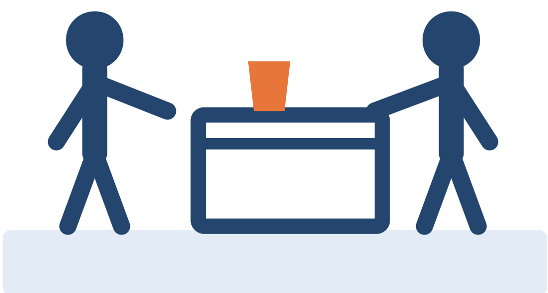
①



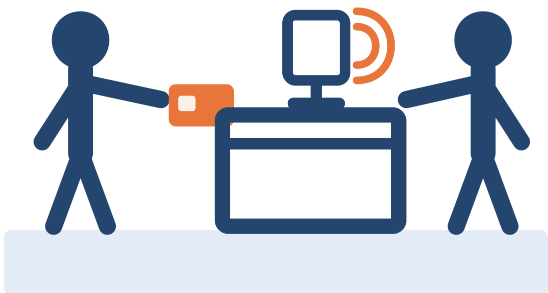
②



③



④



8. 여자가 "혹시 이 지하철 명동 가나요?"라고 묻습니다. 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 아니요, 잔액이 부족해요.

② 네, 이거 타시면 돼요.

③ 노선도를 볼까요?

④ 만 원 충전해 주세요.

제2교시 읽기

කියවීම · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.
※ ශ්‍රවණ (1-8) සියලු පිළිතුරු සලකුණු කිරීමෙන් පසුව පමණක් මෙය විසඳන්න.

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 **❸ 요일** ④ 날씨

9.

편의점이나 역에서 돈을 냅니다. 교통 카드에 잔액을 채웁니다.

① 결제
② 인사
③ 충전
④ 환불

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 **❸ 사전** ④ 우산

10. (2점)

카드 잔액이 ( ). 그래서 편의점에서 충전했습니다.

① 부족했습니다
② 닫혔습니다
③ 들렸습니다
④ 나갔습니다

11. (3점)

명동역에서 내리면 이 (   ) 출구로 나가야 합니다.

① 장

② 대

③ 잔

④ 번

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.

교 통 카 드 충 전 영 수 증	
충전 장소	**인주 편의점**
충전 금액	**10,000원**
충전 후 잔액	**10,500원**
※ 이용해 주셔서 감사합니다.	

① 교통 카드를 만 원 충전했습니다.

② 편의점에서 충전을 했습니다.

③ 충전하기 전에는 카드에 잔액이 없었습니다.

④ 충전한 후의 잔액은 만 오백 원입니다.

※ [13] 밑줄 친 부분과 의미가 가장 비슷한 것을 고르십시오. (3점)

13.

휴, 지하철을 **놓칠 뻔했네.**

① 놓치면 안 돼.

② 놓쳐서 다행이야.

③ 놓치지 않을 거야.

④ 놓칠 것 같았어.

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

지하철을 탔는데 사람 소리 때문에 방송이 잘 안 들렸습니다. 노선도를 봐도 잘 몰라서 옆에 계신 분한테 다시 여쭤봤습니다. 모를 때는 혼자 고민하지 말고 물어보는 것이 가장 빠릅니다.

① 지하철 노선도는 보기가 너무 어렵습니다.

② 지하철에서는 항상 조용히 해야 합니다.

③ 모를 때는 다른 사람에게 물어보는 것이 좋습니다.

④ 지하철을 탈 때는 창밖을 봐야 합니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 교통 카드 이용 안내 ★

지하철을 타실 때는 교통 카드가 필요합니다.

잔액이 부족하면 편의점이나 역에서 충전하실 수 있습니다.

타시기 전에 열차 방향을 꼭 확인해 주세요.

※ 내리실 역은 안내 방송이나 노선도로 확인하실 수 있습니다.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 편의점 물건을 소개하려고

② 지하철 이용 방법을 안내하려고

③ 지하철 표 값을 알리려고

④ 노선도를 팔려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 교통 카드는 역에서만 충전할 수 있습니다.

② 열차 방향은 확인하지 않아도 됩니다.

③ 내릴 역은 안내 방송으로만 알 수 있습니다.

④ 지하철을 탈 때 교통 카드가 필요합니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 그래서 편의점에 가서 만 원을 충전했습니다.
(나) 카드를 찍으려고 하는데 잔액이 부족했습니다.
(다) 열차가 들어와서 얼른 지하철을 탔습니다.
(라) 충전을 다 하고 서둘러 지하철역 안으로 들어갔습니다.

① (나)-(가)-(라)-(다)

② (가)-(라)-(나)-(다)

③ (나)-(라)-(가)-(다)

④ (다)-(가)-(라)-(나)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그래서 옆에 계신 분한테 언제 내리면 되는지 여쭤봤습니다.

우리는 명동역에 가려고 지하철을 탔습니다. (㉠) 그런데 열차 안이 너무 시끄러워서 안내 방송이 잘 들리지 않았습니다. (㉡) 그분은 바로 다음 역이 명동역이라고 알려 주셨습니다. (㉢) 우리는 명동역에서 내려 이 번 출구로 나갔습니다. (㉣)

① ㉠

② ㉡

③ ㉢

④ ㉣

답안지

පිළිතුරු පත්‍රය

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

තෝරාගත් පිළිතුරේ අංකයට ◯ ලකුණ යොදන්න. ■ ශ්‍රවණ 1–8 ■ කියවීම 9–18

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

පිළිතුරු වගුව

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	③	①	②	②	③	④	④	②
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	③	①	④	③	④	③	②	④	①	②
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수　듣기 (　　) / 26점 + 읽기 (　　) / 26점 = 총 (　　) / 52점
මගේ ලකුණු: ශ්‍රවණ ( ) / 26 + කියවීම ( ) / 26 = එකතුව ( ) / 52

점수 해석 (참고)

ලකුණු තේරුම් ගන්නා ආකාරය

★ 42점 이상　이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.
ලකුණු 42ට වැඩි: මෙම කොටසේ වචන හා ප්‍රකාශන හොඳින් ප්‍රගුණ කර ඇත — ඊළඟ කොටසට යන්න.

★ 31~41점　틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.
ලකුණු 31–41: වැරදුණු ප්‍රශ්නවල ප්‍රධාන ගී පද වීඩියෝවෙන් නැවත පරීක්ෂා කරන්න.

★ 30점 이하　색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.
ලකුණු 30ට අඩු: පළමුව දර්ශකයේ වචන හා ව්‍යාකරණ ඉගෙන, වීඩියෝව නැවත බලා විභාගය යළි කරන්න.

PART 2

해설편

පිළිතුරු හා විස්තර

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

문항별 정답과 상세 해설

පිළිතුරු හා විස්තරාත්මක පැහැදිලි කිරීම

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.
ප්‍රධාන ගී පදය පරීක්ෂා කිරීමෙන් පසු එම දර්ශනය වීඩියෝවෙන් නැවත සොයන්න. උච්චාරණය හා වචන-ව්‍යාකරණ විස්තර 3 වන කොටසේ, එනම් අධ්‍යයන කොටසේ ඇත.

듣기 (1~8번)

1번 정답 ③

♪ 근거 가사 “네, 얼마나 해 드릴까요?” — “만 원 충전해 주세요.”

③ ‘얼마나 해 드릴까요?’는 **금액**을 묻는 말입니다. 금액으로 답하는 ‘만 원 충전해 주세요.’가 알맞습니다. → 정답

① ‘다 됐습니다’는 충전을 마친 뒤 직원이 하는 말입니다.

② 방향 이야기는 지하철역에서 나오는 다른 화제입니다.

④ 편의점에 들어가기 전에 친구끼리 한 말입니다.

✎ 학습 팁 충전할 때 쓰는 말을 통째로 익히세요. **얼마나 해 드릴까요? — 만 원 충전해 주세요.**

2번 정답 ①

♪ 근거 가사 “저기 편의점 있다. 빨리 충전하고 오자.”

① 두 사람은 편의점을 발견하고 그곳에서 교통 카드를 충전했습니다. → 정답

②·③·④ 우체국, 사진관, 은행은 영상에 나오지 않습니다.

✎ 학습 팁 한국에서는 **편의점**에서도 교통 카드를 충전할 수 있습니다. 역 안의 충전기도 쓸 수 있습니다.

3번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "나 카드 잔액이 부족해."

② 카드에 남은 돈, 즉 **잔액**이 부족했습니다. **→ 정답**

①·③·④ 시간, 자리, 표는 영상에 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** **잔액**은 '남은 돈의 액수'입니다. 잔액이 부족하다 ↔ 잔액이 남다.

4번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "얼른 타자. 문 닫힌다. 휴, 놓칠 뻔했네."

② 문이 거의 닫힌 사이로 뛰어 들어가는 그림입니다. **→ 정답**

① 닫힌 문 앞에 그냥 서 있어서 열차를 놓친 모습입니다.

③ 이미 열차 안 의자에 앉아 있습니다.

④ 문 앞에서 노선도를 보고 있을 뿐입니다.

✎ **학습 팁** 그림 문제는 '누가·어디서·무엇을' 세 가지를 함께 보세요. 여기서는 **문이 얼마나 열려 있는지**가 답을 가릅니다.

5번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "사람 소리 때문에 잘 안 들려. 다시 여쭤 보자."

③ 안내 방송이 나왔지만 사람들의 소리 때문에 잘 들리지 않아서 다시 여쭤봤습니다. **→ 정답**

① 노선도를 보자고 했으므로 노선도는 있었습니다.

② 카드를 잃어버린 장면은 없습니다.

④ 표가 아니라 교통 카드를 썼습니다.

✎ **학습 팁** **때문에**는 이유를 나타냅니다. 사람 소리 때문에 · 비 때문에 · 일 때문에.

6번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?" — "바로 다음 역이에요."

④ 옆에 계신 분이 명동역은 바로 다음 역이라고 알려 주었습니다. **→ 정답**

①·②·③ 세 정거장, 한 시간, 아직 많이 남았다는 말은 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** **아직 멀었나요?**는 목적지까지 시간이 많이 남았는지 묻는 말입니다. 지하철에서 자주 쓰입니다.

7번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "교통 카드 좀 충전해 주세요." — "네, 다 됐습니다."

④ 계산대 너머로 카드를 건네고 직원이 단말기로 충전해 주는 그림입니다. **→ 정답**

① 지하철 개찰구에서 카드를 찍는 장면입니다.

② 두 사람이 노선도를 함께 보고 있습니다.

③ 계산대에서 마실 것을 사고 있습니다.

8번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "혹시 이 지하철 명동 가나요?" — "네, 이거 타시면 돼요."

② 이 열차가 맞는지 묻는 말이므로, 타도 된다고 확인해 주는 대답이 알맞습니다. **→ 정답**

① 잔액 이야기는 편의점에서 이미 끝났습니다.

③ 되묻기만 해서는 대답이 되지 않습니다.

④ 충전은 편의점에서 하는 말입니다.

✎ **학습 팁** **혹시**는 조심스럽게 물을 때 앞에 붙이는 말입니다. 혹시 명동 가나요? · 혹시 시간 있으세요?

읽기 (9~18번)

9번 **정답 ③**

> 지문 "돈을 냅니다. 교통 카드에 잔액을 채웁니다."

③ 돈을 내고 카드에 금액을 채우는 일을 '충전'이라고 합니다. **→ 정답**

① '결제'는 물건값을 치르는 것입니다.

② '인사'는 만나거나 헤어질 때 하는 말입니다.

④ '환불'은 낸 돈을 돌려받는 것입니다.

10번 **정답 ①**

> 지문 "카드 잔액이 ( ). 그래서 편의점에서 충전했습니다."

① 충전을 해야 했으므로 잔액이 **부족했다**는 말이 알맞습니다. **→ 정답**

② '닫히다'는 문에 씁니다.

③ '들리다'는 소리에 씁니다.

④ '나가다'는 밖으로 이동하는 것입니다.

11번 **정답 ④**

> 지문 "이 ( ) 출구로 나가야 합니다."

④ 출구에 매겨진 번호를 셀 때는 '번'을 씁니다. 이 번 출구, 삼 번 출구. **→ 정답**

① '장'은 종이를 셉니다. ② '대'는 자동차나 기계를 셉니다. ③ '잔'은 마실 것을 셉니다.

✎ **학습 팁** 단위 명사는 세는 대상이 정해져 있습니다. 종이 한 **장** · 차 한 **대** · 커피 한 **잔** · 출구 이 **번**.

12번 **정답 ③**

> 지문　충전 영수증 — 충전 금액 10,000원 / 충전 후 잔액 10,500원

③ 만 원을 넣었는데 충전 후 잔액이 만 오백 원이므로, 충전 전에 이미 오백 원이 남아 있었습니다. 잔액이 없었다는 말은 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① 충전 금액이 10,000원이므로 맞습니다.

② 충전 장소가 '인주 편의점'이므로 맞습니다.

④ 충전 후 잔액이 10,500원이므로 맞습니다.

✎ **학습 팁**　영수증 문제는 **숫자끼리 빼 보는** 것이 요령입니다. 10,500 − 10,000 = 500원이 원래 남아 있던 잔액입니다.

13번 **정답 ④**

> 지문　"지하철을 **놓칠 뻔했네**."

④ '-ㄹ 뻔하다'는 그 일이 **일어나지는 않았지만** 일어나기 직전까지 갔다는 뜻입니다. '놓칠 것 같았어'와 뜻이 같습니다. **→ 정답**

① 하지 말라고 당부하는 말입니다.

② 실제로 놓쳤다는 뜻이 되어 반대입니다.

③ 앞으로의 다짐이라 시제가 맞지 않습니다.

✎ **학습 팁**　**-(으)ㄹ 뻔하다**는 "거의 ~할 뻔했다"입니다. 넘어질 뻔했다 · 늦을 뻔했다 · 놓칠 뻔했다.

14번 **정답 ③**

> 지문　"모를 때는 혼자 고민하지 말고 물어보는 것이 가장 빠릅니다."

③ 글쓴이가 하고 싶은 말은 '모를 때는 다른 사람에게 물어보는 것이 좋다'입니다. **→ 정답**

① 노선도가 어렵다는 것은 상황 설명일 뿐입니다.

② 조용히 하라는 말은 글에 없습니다.

④ 창밖 이야기는 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁**　중심 내용은 글쓴이가 **무엇이 가장 좋다**고 말한 부분에 있습니다. '가장 빠릅니다' 같은 표현을 찾으세요.

15번 **정답 ②**

> 지문 "교통 카드가 필요합니다. … 열차 방향을 꼭 확인해 주세요."

② 교통 카드와 열차 방향, 내릴 역 확인까지 지하철 이용 방법을 알려 주는 안내문입니다. **→ 정답**

①·③·④ 편의점 물건, 표 값, 노선도 판매에 대한 내용은 없습니다.

16번 **정답 ④**

> 지문 "지하철을 타실 때는 교통 카드가 필요합니다."

④ 첫 문장과 그대로 같습니다. **→ 정답**

① 편의점에서도 충전할 수 있다고 했습니다.

② 방향을 꼭 확인하라고 했습니다.

③ 안내 방송과 노선도 둘 다 쓸 수 있다고 했습니다.

17번 **정답 ①**

> 순서 잔액 부족 → 편의점 충전 → 역으로 들어감 → 열차 탑승

① (나) 잔액이 부족해서 → (가) 편의점에서 충전하고 → (라) 역 안으로 들어가 → (다) 열차를 탔습니다. **→ 정답**

②·③·④ 충전하기 전에 역에 들어가거나, 열차를 탄 뒤에 충전하는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 순서 문제는 **맨 처음 문장**을 먼저 찾습니다. 문제 상황(잔액 부족)이 대개 처음입니다.

18번 **정답 ②**

> 지문 "안내 방송이 잘 들리지 않았습니다. (㉡) 그분은 바로 다음 역이 명동역이라고 알려 주셨습니다."

② 주어진 문장은 방송이 안 들린 **결과**로 사람에게 물어본 행동입니다. 뒤에 '그분은 … 알려 주셨습니다'가 오려면 ㉡에 들어가야 합니다. **→ 정답**

① 아직 방송이 안 들린다는 문제가 나오지 않았습니다.

③·④ 이미 답을 듣고 내린 뒤라서 앞뒤가 맞지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 문장 넣기 문제는 **그분·그래서** 같은 말을 단서로 삼으세요. '그분'이 나오려면 앞에서 누군가에게 물어봤어야 합니다.

PART 3

학습편

ගී පද · උච්චාරණය · වචන හා ව්‍යාකරණ · ශ්‍රැති ලේඛනය ...

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트
노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

3

하나. 가사 — 한국어 · 싱할라어

ගී පද · කොරියානු හා සිංහල

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 친구끼리 하는 반말과, 편의점 직원·지하철 승객에게 하는 존댓말이 번갈아 나옵니다. 그 차이에 주목하세요.

ගීතය අසමින් ගී පද ඇසින් අනුගමනය කරන්න. යාළුවන් දෙදෙනා අතර සාමාන්‍ය කතාව සාප්පු සේවකයාට හා සෙසු මගියාට කරන ගෞරවනීය කතාව සමඟ මාරුවෙන් මාරුවට එයි — එම මාරුව නිරීක්ෂණය කරන්න.

[대화 1 — 잔액이 부족해]

남자	**나 카드 잔액이 부족해.**	මගේ කාඩ්පතේ ශේෂය මදි වෙලා.
여자	**진짜?**	ඇත්තටම ද?
여자	**저기 편의점 있다.**	අතන පහසු සාප්පුවක් තියෙනවා නේ.
남자	**빨리 충전하고 오자.**	ඉක්මනට මුදල් දාලා එමු.

[대화 2 — 편의점에서 충전]

남자	**교통 카드 좀 충전해 주세요.**	මගේ ගමන් කාඩ්පතට මුදල් දාලා දෙන්න.
직원	**네, 얼마나 해 드릴까요?**	හොඳයි, කීයක් දාලා දෙන්නද?
남자	**만 원 충전해 주세요.**	දහ දාහක් දාලා දෙන්න.
직원	**네, 다 됐습니다.**	හොඳයි, ඉවරයි.

[대화 3 — 승강장으로]

남자	**충전 다 했다.**	මුදල් දාලා ඉවරයි.
여자	**빨리 가자.**	ඉක්මනට යමු.
여자	**열차 들어온다.**	දුම්රිය ඇතුළට එනවා.
남자	**근데 이쪽 방향 맞나?**	නමුත් මේ දිශාව හරි ද?
여자	**저기 계신 분한테 여쭈어 보자.**	අතන ඉන්න මහත්මයාගෙන් අහමු.

[대화 4 — 방향 확인]

여자	**실례합니다.**	සමාවෙන්න.
여자	**혹시 이 지하철 명동 가나요?**	සමහරවිට මේ භූගත දුම්රිය මියොංදොං යනවා ද?
승객	**네, 이거 타시면 돼요.**	ඔව්, මේකට නැගුවාම හරි.
여자	**감사합니다.**	ස්තුතියි.

[대화 5 — 아슬아슬 탑승]

남자	**얼른 타자.**	ඉක්මනට නගිමු.
여자	**문 닫힌다.**	දොර වැහෙනවා.
남자	**휴, 놓칠 뻔했네.**	අහෝ, පොඩ්ඩෙන් මගහැරෙනවා.

[대화 6 — 내릴 역 찾기]

여자	**우리 언제 내리면 돼?**	අපි කවර වේලාවකද බහින්න ඕන?
남자	**지하철 노선도 좀 볼까?**	භූගත දුම්රියේ මාර්ග සිතියම ටිකක් බලමුද?
여자	**지금 방송 나온다.**	දැන් නිවේදනය එනවා.
남자	**사람 소리 때문에 잘 안 들려.**	මිනිසුන්ගේ හඬ නිසා හොඳට ඇහෙන්නේ නෑ.
여자	**다시 여쭤 보자.**	නැවත අහමු.

[대화 7 — 하차역 확인]

여자	**실례합니다.**	සමාවෙන්න.
여자	**혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?**	සමහරවිට මියොංදොං යන්න තවම දුරද?
승객	**명동이요?**	මියොංදොං ද?
승객	**바로 다음 역이에요.**	හරියටම ඊළඟ දුම්රියපොළයි.
여자	**감사합니다.**	ස්තුතියි.

[혼잣말 — 도착]

여자	**다음 역이래.**	ඊළඟ දුම්රියපොළ කියලා.
남자	**몇 번 출구로 나가야 하지?**	කී වන පිටවීමෙන් යන්න ඕනද?
여자	**이 번 출구야.**	2 වන පිටවීමෙන්.

둘. 발음 — 표기와 소리

උච්චාරණය · ලිවීම හා හඬ

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다. 같은 문장은 한 번만 실었습니다.
කොරියානු භාෂාවේ ලියන ආකාරයට හඬ නොනගන තැන් තිබේ. තැඹිලි පැහැති අකුරු හඬ වෙනස් වන තැන් වේ. නැවත එන පේළි එක් වරක් පමණක් දක්වා ඇත.

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
나 카드 잔액이 부족해	나 카드 **자내기** 부**조캐**
진짜?	= 표기대로 소리 납니다
저기 편의점 있다	저기 **펴니**점 **읻따**
빨리 충전하고 오자	= 표기대로 소리 납니다
교통 카드 좀 충전해 주세요	= 표기대로 소리 납니다
네, 얼마나 해 드릴까요?	= 표기대로 소리 납니다
만 원 충전해 주세요	= 표기대로 소리 납니다
네, 다 됐습니다	네, 다 **됟씀**니다
충전 다 했다	충전 다 **핻따**
빨리 가자	= 표기대로 소리 납니다
열차 들어온다	열차 **드러**온다
근데 이쪽 방향 맞나?	근데 이쪽 방향 **만**나?
저기 계신 분한테 여쭈어 보자	= 표기대로 소리 납니다
실례합니다	실례**함**니다
혹시 이 지하철 명동 가나요?	혹**씨** 이 지하철 명동 가나요?
네, 이거 타시면 돼요	= 표기대로 소리 납니다
감사합니다	감사**함**니다
얼른 타자	= 표기대로 소리 납니다
문 닫힌다	문 **다친**다
휴, 놓칠 뻔했네	휴, **녿**칠 뻔**핸**네

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
우리 언제 내리면 돼?	= 표기대로 소리 납니다
지하철 노선도 좀 볼까?	= 표기대로 소리 납니다
지금 방송 나온다	= 표기대로 소리 납니다
사람 소리 때문에 잘 안 들려	사람 소리 때**무네** 잘 안 들려
다시 여쭤 보자	= 표기대로 소리 납니다
혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?	혹**씨** 명동 가려면 아직 **머런**나요?
명동이요?	= 표기대로 소리 납니다
바로 다음 역이에요	바로 다음 **여기**에요
다음 역이래	다음 **여기**래
몇 번 출구로 나가야 하지?	**멷** 번 출구로 나가야 하지?
이 번 출구야	= 표기대로 소리 납니다

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

වචන හා ව්‍යාකරණ · වාක්‍යයෙන් වාක්‍යය

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)이고, 앞에서 이미 배운 말은 검은색입니다. 예) 잔액+이 부족하+여

ගී පද වීඩියෝවේ අනුපිළිවෙලට වාක්‍යයෙන් වාක්‍යය විස්තර කර ඇත; අලුත් වචන පළමුවරට එන වාක්‍යයේදී එක් වරක් පමණක් විස්තර කෙරේ. «+» යනු වචනයක් නිපාත හෝ ප්‍රත්‍යයක් සමඟ එකතු වන තැනයි. නිල් = වචන · රතු = ව්‍යාකරණ. කලින් විස්තර කළ වචන කළු පැහැයෙන් දැක්වේ.

01 나 카드 잔액이 부족해.

මගේ කාඩ්පතේ ශේෂය මදි වෙලා.

나 카드 잔액+이 부족하+여 → 부족해

- **나** (대명사) 말하는 사람이 친구나 아랫사람에게 자기를 가리키는 말. [මම — සාමාන්‍ය]
- **카드** (명사) 값을 치를 때 쓰는 네모난 플라스틱 판. [කාඩ්පත]
- **잔액** (명사) 남은 돈의 액수. [ශේෂය, ඉතිරි මුදල]
- **이/가** (조사) 어떤 상태나 동작의 주체를 나타내는 조사. [නිපාතය: කර්තෘ දක්වයි]
- **부족하다** (형용사) 필요한 양이나 기준에 모자라다. [මදි, ප්‍රමාණවත් නොවේ]
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 어떤 사실을 서술하는 종결 어미. [සරල ප්‍රත්‍යය (ප්‍රකාශ)]

02 진짜?

ඇත්තටම ද?

진짜?

- **진짜** (부사) 꾸밈이나 거짓이 없이 참으로. [ඇත්තටම, සැබෑවටම]

03 저기 편의점 있다.

අතන පහසු සාප්පුවක් තියෙනවා නේ.

저기 편의점 있+다

- **저기** (대명사) 말하는 사람에게서 멀리 떨어져 있는 곳을 가리키는 말. [අතන]
- **편의점** (명사) 오랜 시간 문을 열고 생활필수품과 식품을 파는 작은 가게. [පහසු සාප්පුව, පැය 24 සාප්පුව]
- **있다** (형용사) 무엇이 어떤 곳에 존재하는 상태이다. [තියෙනවා, පවතිනවා]
- **-다/-ㄴ다** (어미) (아주낮춤으로) 사건이나 상태를 서술하는 종결 어미. [සරල ප්‍රකාශන ප්‍රත්‍යය]

04 빨리 충전하고 오자.

ඉක්මනට මුදල් දාලා එමු.

빨리 충전하+고 오+자

- **빨리** (부사) 걸리는 시간이 짧게. [ඉක්මනට]
- **충전하다** (동사) 교통 카드 등에 돈을 넣어서 채우다. [මුදල් දානවා (කාඩ්පතට)]
- **-고** (어미) 앞말과 뒤의 말이 차례대로 일어남을 나타내는 연결 어미. [ප්‍රත්‍යය: —ලා, ඉන්පසු]
- **오다** (동사) 무엇이 다른 곳에서 이곳으로 움직이다. [එනවා]
- **-자** (어미) (아주낮춤으로) 함께 하자는 뜻을 나타내는 종결 어미. [ප්‍රත්‍යය: «— යමු» — නිල නොවන යෝජනාව]

05 교통 카드 좀 충전해 주세요.

මගේ ගමන් කාඩ්පතට මුදල් දාලා දෙන්න.

교통 카드 좀 충전하+여 주+세요 → 충전해 주세요

- **교통 카드** (명사) 버스나 지하철 요금을 낼 때 쓰는 카드. [ගමන් කාඩ්පත]
- **좀** (부사) 부탁할 때 부드러운 느낌을 주려고 넣는 말. [ඉල්ලීම මෘදු කරන වචනය — «ටිකක්»]
- **-아/어 주다** (표현) 남을 위해 앞말의 행동을 함을 나타내는 표현. [ප්‍රකාශනය: අනුන් වෙනුවෙන් — කර දෙනවා]
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 요청을 나타내는 종결 어미. [ආචාරශීලී ඉල්ලීම් ප්‍රත්‍යය]

※ 부탁할 때는 **좀 + -아/어 주세요**를 통째로 쓰면 자연스럽습니다.

06 네, 얼마나 해 드릴까요?

හොඳයි, කීයක් දාලා දෙන්නද?

네, 얼마나 하+여 드리+ㄹ까요? → 해 드릴까요

- **네** (감탄사) 물음이나 부탁에 긍정하여 대답할 때 쓰는 말. [ඔව්]
- **얼마나** (부사) 어느 정도나. [කීයක්]
- **하다** (동사) 어떤 행동이나 동작을 행하다. [කරනවා]
- **-아/어 드리다** (표현) (높임말로) 남을 위해 앞말의 행동을 함을 나타내는 표현. [-아/어 주다 හි නිහතමානී රූපය — පාරිභෝගිකයාට හෝ වැඩිහිටියාට කර දෙනවා]
- **-(으)ㄹ까요** (표현) (두루높임으로) 상대에게 의견을 묻거나 제안하는 표현. [ප්‍රකාශනය: කීයක් කර දෙන්නද?]

07 만 원 충전해 주세요.

දහ දාහක් දාලා දෙන්න.

만 원 충전해 주세요

- **만** (관형사) 천의 열 배가 되는 수의. [දහ දාහ]
- **원** (명사) 한국의 화폐 단위. [වොන් — කොරියානු මුදල් ඒකකය]

※ '충전해 주세요'는 05에서 배웠습니다.

08 네, 다 됐습니다.

හොඳයි, ඉවරයි.

네, 다 되+었+습니다 → 됐습니다

- **다** (부사) 남거나 빠진 것이 없이 모두. [සියල්ල, ඉවරයි]
- **되다** (동사) 어떤 일이 이루어지다. [ඉවර වෙනවා, සූදානම් වෙනවා]
- **-았-/-었-** (어미) 어떤 일이 과거에 완료되었음을 나타내는 어미. [අතීත කාල ලකුණ]
- **-습니다/-ㅂ니다** (어미) (아주높임으로) 정중하게 설명하는 종결 어미. [විධිමත් ආචාරශීලී ප්‍රකාශන ප්‍රත්‍යය]

※ **다 됐습니다**는 가게에서 일이 끝났을 때 직원이 자주 쓰는 말입니다.

09 충전 다 했다.

මුදල් දාලා ඉවරයි.

충전 다 하+였+다 → 했다

- **충전** (명사) 교통 카드 등에 돈을 넣어서 채움. [මුදල් දැමීම]

※ '다'는 08, '하다'는 06, '-였-'은 08의 '-었-'과 같은 어미, '-다'는 03에서 배웠습니다.

10 빨리 가자.

ඉක්මනට යමු.

빨리 가+자

- **가다** (동사) 한 곳에서 다른 곳으로 장소를 이동하다. [යනවා]

※ '빨리'는 04, '-자'는 04에서 배웠습니다.

11 열차 들어온다.

දුම්රිය ඇතුළට එනවා.

열차 들어오+ㄴ다

- **열차** (명사) 여러 칸을 길게 이어 놓은 기차나 전철. [දුම්රිය]
- **들어오다** (동사) 밖에서 안으로 이동하다. [ඇතුළට එනවා (දුම්රිය)]

※ '-ㄴ다'는 03의 '-다'와 같은 어미로, 동사 뒤에 붙습니다.

12 근데 이쪽 방향 맞나?

නමුත් මේ දිශාව හරි ද?

근데 이쪽 방향 맞+나?

- **근데** (부사) 이야기를 다른 방향으로 바꿀 때 쓰는 말. '그런데'의 줄임말입니다. [නමුත්, අර]
- **이쪽** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳이나 방향. [මේ පැත්ත, මේ දිශාව]
- **방향** (명사) 어떤 곳을 향하는 쪽. [දිශාව]
- **맞다** (동사) 어떤 것의 내용이나 정체가 틀리지 않다. [හරි, නිවැරදි]
- **-나** (어미) (두루낮춤으로) 물음이나 추측을 나타내는 종결 어미. [ප්‍රත්‍යය: «— ද?» සැකය හෝ අනුමානය]

13 저기 계신 분한테 여쭈어 보자.

අතන ඉන්න මහත්මයාගෙන් අහමු.

저기 계시+ㄴ 분+한테 여쭈+어 보+자 → 계신

- **계시다** (동사) (높임말로) 어른이 어느 곳에 있다. [있다 හි ගෞරවාර්ථ රූපය]
- **-(으)ㄴ** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 만드는 어미. [පසුව එන නාම පදය විශේෂණය කරන ආකෘතිය]
- **분** (명사) 사람을 높여 이르는 말. [මහත්මයා — මිනිසුන්ට ගරු කර කියන වචනය]
- **한테** (조사) 어떤 행동이 미치는 대상임을 나타내는 조사. [නිපාතය: —ට (පුද්ගලයෙකුට)]
- **여쭈다** (동사) 웃어른에게 말씀을 드리다. '묻다'의 높임말입니다. [අහනවා — 묻다 හි නිහතමානී රූපය]
- **-아/어 보다** (표현) 앞말의 행동을 시험 삼아 함을 나타내는 표현. [ප්‍රකාශනය: — කර බලනවා]

14 실례합니다.

සමාවෙන්න.

실례하+ㅂ니다

- **실례하다** (동사) 말이나 행동이 예의에 벗어나다. 모르는 사람에게 말을 걸 때 하는 인사말입니다. [සමාවෙන්න — නාඳුනන අයෙකුට කතා කරන්න පෙර කියයි]

※ '-ㅂ니다'는 08에서 배웠습니다.

15 혹시 이 지하철 명동 가나요?

සමහරවිට මේ භූගත දුම්රිය මියොංදොං යනවා ද?

혹시 이 지하철 명동 가+나요?

- **혹시** (부사) 분명하지 않아 말하기를 망설일 때 쓰는 말. [සමහරවිට — ප්‍රශ්නය මෘදු කරයි]
- **이** (관형사) 말하는 사람에게 가까이 있는 대상을 가리킬 때 쓰는 말. [මේ]
- **지하철** (명사) 지하 철도로 다니는 전동차. [භූගත දුම්රිය]
- **명동** (명사) 서울 중구에 있는 동네. 백화점과 음식점이 많은 서울의 명소. [මියොංදොං — සෝල්හි ප්‍රසිද්ධ සාප්පු සවාරි ප්‍රදේශය]
- **-나요** (어미) (두루높임으로) 상대방에게 부드럽게 물어볼 때 쓰는 표현. [මෘදු හා ආචාරශීලී ප්‍රශ්නාර්ථ ප්‍රත්‍යය]

16 네, 이거 타시면 돼요.

ඔව්, මේකට නැගුවාම හරි.

네, 이거 타+시+면 되+어요 → 타시면 돼요

- **이거** (대명사) 말하는 사람에게 가까이 있는 것을 가리키는 말. [මේක]
- **타다** (동사) 탈것의 몸 위에 오르다. [නගිනවා]
- **-(으)시-** (어미) 동작의 주체를 높이는 뜻을 나타내는 어미. [කර්තෘට ගරු කරන ප්‍රත්‍යය]
- **-(으)면 되다** (표현) 그 행동만 하면 문제가 없거나 충분함을 나타내는 표현. [ප්‍රකාශනය: «— කළාම හරි, ප්‍රශ්නයක් නෑ»]
- **-아요/-어요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [ප්‍රකාශ හා ප්‍රශ්න සඳහා ආචාරශීලී ප්‍රත්‍යය]

17 감사합니다.

ස්තූතියි.

감사하+ㅂ니다

- **감사하다** (동사) 고맙게 여기다. [ස්තූති කරනවා]

18 얼른 타자.

ඉක්මනට නගිමු.

얼른 타+자

- **얼른** (부사) 시간을 오래 끌지 않고 바로. [වහාම, ඉක්මනට]

※ '타다'는 16, '-자'는 04에서 배웠습니다.

19 문 닫힌다.

දොර වැසෙනවා.

문 닫히+ㄴ다

- **문** (명사) 드나들 수 있게 열고 닫도록 만든 시설. [දොර]
- **닫히다** (동사) 열린 문이 다시 제자리로 가게 되다. [වැසෙනවා]

---

20 휴, 놓칠 뻔했네.

අහෝ, පොඩ්ඩෙන් මගහැරෙනවා.

휴, 놓치+ㄹ 뻔하+였+네 → 놓칠 뻔했네

- **휴** (감탄사) 고비를 넘겼을 때 안심하여 내쉬는 소리. [අහෝ (සැනසිල්ලේ හුස්ම)]
- **놓치다** (동사) 타려고 하던 탈것을 타지 못하게 되다. [මගහැරෙනවා (දුම්රිය)]
- **-(으)ㄹ 뻔하다** (표현) 그 일이 일어나지는 않았지만 일어나기 직전까지 갔음을 나타내는 표현. [ප්‍රකාශනය: පොඩ්ඩෙන් — (නමුත් සිදු නොවීය)]
- **-네** (어미) (아주낮춤으로) 지금 깨달은 일에 대하여 말함을 나타내는 종결 어미. [ප්‍රත්‍යය: දැන් තේරුම් ගත් දෙයක් කීම]

---

21 우리 언제 내리면 돼?

අපි කවර වේලාවකද බහින්න ඕන?

우리 언제 내리+면 되+어?

- **우리** (대명사) 말하는 사람이 자기와 듣는 사람을 함께 가리키는 말. [අපි]
- **언제** (부사) 알지 못하는 어느 때에. [කවදාද, කවර වේලාවකද]
- **내리다** (동사) 타고 있던 것에서 밖으로 나오다. [බහිනවා]

※ '-면 되다'는 16에서 배웠습니다. 여기서는 반말 '-어'로 물었습니다.

---

22 지하철 노선도 좀 볼까?

භූගත දුම්රියේ මාර්ග සිතියම ටිකක් බලමුද?

지하철 노선도 좀 보+ㄹ까?

- **노선도** (명사) 버스나 지하철이 다니는 길을 선으로 나타낸 지도. [මාර්ග සිතියම]
- **보다** (동사) 글자나 그림, 기호 등을 읽고 내용을 이해하다. [බලනවා, කියවනවා]
- **-(으)ㄹ까** (어미) (두루낮춤으로) 듣는 사람의 뜻을 물을 때 쓰는 종결 어미. [ප්‍රත්‍යය: — කරමුද?]

※ '좀'은 05, '-ㄹ까요'는 06에서 배웠습니다. '-ㄹ까'는 그 반말 형태입니다.

23 지금 방송 나온다.

දැන් නිවේදනය එනවා.

지금 방송 나오+ㄴ다

- **지금** (부사) 말을 하고 있는 바로 이때에. [දැන්]
- **방송** (명사) 음성이나 영상을 널리 보냄. 여기서는 안내 방송입니다. [විකාශය, නිවේදනය]
- **나오다** (동사) 방송을 듣거나 볼 수 있게 되다. [ඇසෙනවා, එනවා (නිවේදනය)]

24 사람 소리 때문에 잘 안 들려.

මිනිසුන්ගේ හඬ නිසා හොඳට ඇහෙන්නේ නෑ.

사람 소리 때문+에 잘 안 들리+어 → 들려

- **사람** (명사) 생각하고 말하며 사회를 이루어 사는 존재. [මිනිසුන්]
- **소리** (명사) 귀에 들리는 것. [හඬ, ශබ්දය]
- **때문** (명사) 어떤 일의 원인이나 이유. [හේතුව]
- **에** (조사) 앞말이 어떤 일의 원인임을 나타내는 조사. [නිපාතය: නිසා — 때문 සමඟ භාවිතා වේ]
- **잘** (부사) 분명하고 정확하게. [හොඳින්, පැහැදිලිව]
- **안** (부사) 부정이나 반대의 뜻을 나타내는 말. [නැහැ]
- **들리다** (동사) 소리가 귀를 통해 알아차려지다. [ඇසෙනවා]

※ ~ **때문에**는 통째로 외우세요. 비 때문에 · 일 때문에 · 사람 소리 때문에.

25 다시 여쭤 보자.

නැවත අහමු.

다시 여쭈+어 보+자 → 여쭤 보자

- **다시** (부사) 같은 말이나 행동을 반복해서 또. [නැවත]

※ '여쭈다'와 '-어 보다'는 13에서 배웠습니다.

26 혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?

සමහරවිට මියොංදොං යන්න තවම දුරද?

혹시 명동 가+려면 아직 멀+었+나요?

- **-(으)려면** (어미) 어떤 행동을 할 의도가 있는 경우를 가정할 때 쓰는 연결 어미. [ප්‍රත්‍යය: — යන්න බලාපොරොත්තු නම්]
- **아직** (부사) 어떤 상태가 끝나지 않고 계속 이어지고 있음을 나타내는 말. [තවම]
- **멀다** (형용사) 지금으로부터 시간이 많이 남아 있다. [කාලය අතින් තවම දුරයි]

※ **아직 멀었나요?**는 목적지까지 많이 남았는지 묻는 굳어진 표현입니다.

27 명동이요?

මියොංදොං ද?

명동+이요?

- **이요** (조사) 받침 있는 말 뒤에 붙어 존대의 뜻을 나타내는 조사. 상대의 말을 되물을 때 씁니다. [නිපාතය: ආචාරශීලීව නැවත ඇසීම — «— ද?»]

28 바로 다음 역이에요.

හරියටම ඊළඟ දුම්රියපොළයි.

바로 다음 역+이+에요

- **바로** (부사) 시간적으로나 공간적으로 아주 가까이. [හරියටම, වහාම]
- **다음** (명사) 이번 차례의 바로 뒤. [ඊළඟ]
- **역** (명사) 열차가 출발하고 도착하는 곳. [දුම්රියපොළ]
- **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. [සම්බන්ධක ක්‍රියාව: «වෙනවා»]
- **-예요/-이에요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [සම්බන්ධක ක්‍රියාවෙන් පසු ආචාරශීලී ප්‍රත්‍යය]

29 다음 역이래.

ඊළඟ දුම්රියපොළ කියලා.

다음 역+이+래

- **-래** (표현) (두루낮춤으로) 다른 사람이 말한 내용을 전할 때 쓰는 표현. [ප්‍රකාශනය: «— කියලා» (අනුන්ගේ කතාව දැනුම් දීම)]

※ 28의 '역이에요'를 친구에게 전하는 말이 '역이래'입니다.

30 몇 번 출구로 나가야 하지?

කී වන පිටවීමෙන් යන්න ඕනද?

몇 번 출구+로 나가+아야 하+지?

- **몇** (관형사) 잘 모르는 수를 물을 때 쓰는 말. [කීයද, කී වන]
- **번** (명사) 사람이나 사물에 매겨진 번호를 나타내는 말. [අංකය — පිටවීම්, අසුන් ආදිය ගණන් කරන වචනය]
- **출구** (명사) 밖으로 나갈 수 있는 문이나 통로. [පිටවීමේ මාර්ගය]
- **(으)로** (조사) 움직임의 경로를 나타내는 조사. [නිපාතය: හරහා, මගින්]
- **나가다** (동사) 안에서 밖으로 이동하다. [පිටතට යනවා]
- **-아/어야 하다** (표현) 반드시 그럴 필요나 의무가 있음을 나타내는 표현. [ප්‍රකාශනය: — කරන්න ඕන]
- **-지** (어미) (두루낮춤으로) 친근하게 물을 때 쓰는 종결 어미. [ප්‍රත්‍යය: සමීපව ඇසීම]

---

31 이 번 출구야.

2 වන පිටවීමෙන්.

이 번 출구+이+야

- **이** (관형사) 두 번째의. [දෙක — චීන-කොරියානු සංඛ්‍යාව, 이 번 출구 «2 වන පිටවීම» මෙන්]
- **-야** (어미) (두루낮춤으로) 어떤 사실을 서술하는 종결 어미. [සම්බන්ධක ක්‍රියාවෙන් පසු සරල ප්‍රත්‍යය]

※ 15의 '이(이 지하철)'는 'this'를 뜻하는 관형사이고, 여기 '이(이 번)'는 숫자 2입니다. 모양은 같지만 뜻이 다르니 주의하세요.

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

ශ්‍රැති ලේඛනය · ගී පදවල හිස්තැන් පිරවීම

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.
වීඩියෝව නැවත වරක් බලමින් ඇසෙන දේ හිස් තැන්වල ලියන්න. එක් වාක්‍යයක් පාසා නවත්වා ලිවීමට ද පුළුවන.

MV 다시 보기
නැවත බලන්න

보 기

잔액 · 편의점 · 충전해 · 만 원 · 방향 · 여쭈어 · 타시면 · 닫힌다 · 놓칠 · 노선도 · 들려 · 출구

나 카드 (①)이 부족해. 저기 (②) 있다.

교통 카드 좀 (③) 주세요.

네, 얼마나 해 드릴까요? (④) 충전해 주세요.

근데 이쪽 (⑤) 맞나?

저기 계신 분한테 (⑥) 보자.

혹시 이 지하철 명동 가나요? 네, 이거 (⑦) 돼요.

얼른 타자. 문 (⑧).

휴, (⑨) 뻔했네.

지하철 (⑩) 좀 볼까?

사람 소리 때문에 잘 안 (⑪). 몇 번 (⑫)로 나가야 하지?

✔ 정답은 '하나. 가사'(23쪽)에서 확인하세요. පිළිතුරු «එක. ගී පද» යටතේ පරීක්ෂා කරන්න.

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

පිටපත් කිරීම · ප්‍රධාන වාක්‍ය

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.
අළු පැහැති වාක්‍ය උඩින් ලියා, පහත හිස් පේළියේ නැවත වරක් ලියන්න. ලියන අතරතුර හඬ නගා කියෙව්වොත් වඩාත් හොඳය.

① 교통 카드 좀 충전해 주세요.

①

---

② 얼마나 해 드릴까요?

②

---

③ 만 원 충전해 주세요.

③

---

④ 네, 다 됐습니다.

④

---

⑤ 실례합니다.

⑤

---

⑥ 혹시 이 지하철 명동 가나요?

⑥

---

⑦ 네, 이거 타시면 돼요.

⑦

---

⑧ 우리 언제 내리면 돼?

⑧

---

⑨ 혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?

⑨

---

⑩ 바로 다음 역이에요.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

වචන ස්වයං පරීක්ෂාව · කෙටි ප්‍රශ්නාවලිය

'색인'으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 '일곱. 문화 노트' 끝에 있습니다.

දර්ශකයෙන් වචන නැවත බලා, තනිවම විසඳන්න. පිළිතුරු «හත. සංස්කෘතික සටහන» අවසානයේ ඇත.

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. වචන හා අර්ථ ගළපන්න.

1 잔액 ·	· ㄱ. '묻다'의 높임말
2 노선도 ·	· ㄴ. 남은 돈의 액수
3 여쭈다 ·	· ㄷ. 밖으로 나가는 통로
4 출구 ·	· ㄹ. 다니는 길을 선으로 나타낸 지도

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. නිවැරදි නම් O, වැරදි නම් X ලියන්න.

5. '놓칠 뻔했다'는 실제로 놓쳤다는 뜻이에요. (O / X)

6. '여쭈다'는 웃어른에게 물을 때 쓰는 말이에요. (O / X)

7. 한국에서는 편의점에서도 교통 카드를 충전할 수 있어요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. නිවැරදි වචනය වටා කවයක් අඳින්න.

8. 카드 잔액이 (부족해요 / 닫혀요).

9. 사람 소리 (때문에 / 대신에) 방송이 안 들려요.

10. 명동역 이 (번 / 장) 출구로 나가세요.

일곱. 문화 노트 — 한국의 교통 카드

සංස්කෘතික සටහන · කොරියාවේ ගමන් කාඩ්පත්

한국에서 버스와 지하철을 탈 때는 교통 카드를 쓰는 것이 가장 편합니다. 노래 '교통 카드 좀 충전해 주세요'의 장면이 실제 모습이에요.
කොරියාවේ බස් රථ හා භූගත දුම්රියේ යාමට පහසුම ක්‍රමය ගමන් කාඩ්පතයි. «මගේ ගමන් කාඩ්පතට මුදල් දාලා දෙන්න» හි දර්ශන පෙන්වන්නේ සැබෑ තත්ත්වයමයි.

편의점에서도 충전

역 안의 충전기뿐 아니라 편의점 계산대에서도 충전할 수 있습니다. "교통 카드 좀 충전해 주세요"라고 말하면 됩니다.

දුම්රියපොළේ යන්ත්‍රයෙන් පමණක් නොව සාප්පුවේ කවුන්ටරයේදීත් මුදල් දැමිය හැක — අපේ ගීතයේ නම බවට පත් වූ වාක්‍යය කිව්වොත් ඇති.

환승 할인

같은 카드로 버스와 지하철을 갈아타면 요금을 깎아 줍니다. 내릴 때도 카드를 꼭 찍으세요.

එකම කාඩ්පතින් බස් රථයෙන් භූගත දුම්රියට මාරු වුවහොත් වට්ටමක් ලැබේ — බසින විටත් කාඩ්පත ස්පර්ශ කිරීමට අමතක නොකරන්න.

방향을 먼저 확인

같은 역이라도 방향이 둘이라 반대로 탈 수 있습니다. 헷갈리면 "이 지하철 명동 가나요?"라고 물어보세요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

එකම දුම්රියපොළටත් දිශා දෙකක් ඇති නිසා නගින්නට පෙර අහන්න — හරියටම අපේ ගීතයේ මෙන්! ♪

✎ **찾아보세요**　영상에서 두 사람이 다른 사람에게 물어본 것을 모두 찾아보세요. (예: 열차 방향, 내릴 역, …)
වීඩියෝවේදී යාළුවන් දෙදෙනා අන් අයගෙන් ඇසූ සියල්ල සොයන්න.

> 여러분 나라에서는 버스나 지하철 요금을 어떻게 내요? 이야기해 보세요.
> ඔබේ රටේ බස් රථ හා දුම්රිය ගාස්තු ගෙවන්නේ කෙසේද? කතා කර බලන්න.

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕　1-ㄴ　2-ㄹ　3-ㄱ　4-ㄷ　5-X　6-O　7-O　8-부족해요　9-때문에　10-번

PART 4

색 인

වචන හා ව්‍යාකරණ දර්ශකය

어휘 색인 — 노래 속 68개 + 확장 32개 · 문법 색인 — 조사 6개 + 어미와 표현 23개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

어휘 색인

වචන දර්ශකය

'노래 어휘'는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, '확장 어휘'는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위이며 가나다순입니다.
«ගීතයේ වචන» යටතේ ගී පදවල එන සියලු වචන ඇතුළත් වේ; «විස්තෘත වචන» යනු ආදර්ශ විභාගයේ අලුතින් එන වචන අතරින් තෝරාගත් ප්‍රධාන වචන වේ. සියල්ලම TOPIK Ⅰ පරාසය තුළ වන අතර කොරියානු අකාරාදී පිළිවෙලට ඇත.

▸ 하나. 노래 어휘 (68개)

단어 වචනය	품사 පදය	뜻 (싱할라어) අර්ථය (සිංහල)	노래 속 예문 ගීතයේ උදාහරණය
가다	동사	යනවා	빨리 가자.
감사하다	동사	ස්තුති කරනවා	감사합니다.
계시다	동사	있다 හි ගෞරවාර්ථ රූපය	저기 계신 분한테
교통 카드	명사	ගමන් කාඩ්පත	교통 카드 좀 충전해 주세요.
근데	부사	නමුත්, අර	근데 이쪽 방향 맞나?
나	대명사	මම — සාමාන්‍ය	나 카드 잔액이 부족해.
나가다	동사	පිටතට යනවා	몇 번 출구로 나가야 하지?
나오다	동사	ඇසෙනවා, එනවා (නිවේදනය)	지금 방송 나온다.
내리다	동사	බහිනවා	우리 언제 내리면 돼?
네	감탄사	ඔව්	네, 다 됐습니다.
노선도	명사	භූගත දුම්රිය සිතියම	지하철 노선도 좀 볼까?
놓치다	동사	මගහැරෙනවා (දුම්රිය)	휴, 놓칠 뻔했네.
다	부사	සියල්ල, ඉවරයි	네, 다 됐습니다.
다시	부사	නැවත	다시 여쭤 보자.

단어 වචනය	품사 පදය	뜻 (싱할라어) අර්ථය (සිංහල)	노래 속 예문 ගීතයේ උදාහරණය
다음	명사	ඊළඟ	바로 다음 역이에요.
닫히다	동사	වැහෙනවා	문 닫힌다.
되다	동사	ඉවර වෙනවා, සූදානම් වෙනවා	네, 다 됐습니다.
들리다	동사	ඇසෙනවා	잘 안 들려.
들어오다	동사	ඇතුළට එනවා (දුම්රිය)	열차 들어온다.
때문	명사	හේතුව	사람 소리 때문에
만	관형사	දහ දාහ	만 원 충전해 주세요.
맞다	동사	හරි, නිවැරදි	이쪽 방향 맞나?
멀다	형용사	කාලය අතින් තවම දුරයි	아직 멀었나요?
명동	명사	මියොංදොං — සෝල්හි ප්‍රදේශයක්	이 지하철 명동 가나요?
몇	관형사	කීයද, කී වන	몇 번 출구로 나가야 하지?
문	명사	දොර	문 닫힌다.
바로	부사	හරියටම, වහාම	바로 다음 역이에요.
방송	명사	නිවේදනය	지금 방송 나온다.
방향	명사	දිශාව	이쪽 방향 맞나?
번	명사	අංකය — ගණන් කරන වචනය	이 번 출구야.
보다	동사	බලනවා, කියවනවා	노선도 좀 볼까?
부족하다	형용사	මදි, ප්‍රමාණවත් නොවේ	카드 잔액이 부족해.
분	명사	මහත්මයා — ගෞරව	저기 계신 분한테
빨리	부사	ඉක්මනට	빨리 가자.

단어 වචනය	품사 පදය	뜻 (싱할라어) අර්ථය (සිංහල)	노래 속 예문 ගීතයේ උදාහරණය
사람	명사	මිනිසුන්	사람 소리 때문에
소리	명사	හඬ, ශබ්දය	사람 소리 때문에
실례하다	동사	සමාවෙන්න (කතා කරන්න පෙර)	실례합니다.
아직	부사	තවම	아직 멀었나요?
안	부사	නැහැ	잘 안 들려.
언제	부사	කවදාද	우리 언제 내리면 돼?
얼른	부사	වහාම, ඉක්මනට	얼른 타자.
얼마나	부사	කීයක්	얼마나 해 드릴까요?
여쭈다	동사	අහනවා — 묻다 හි නිහතමානී රූපය	여쭈어 보자.
역	명사	දුම්රියපොළ	바로 다음 역이에요.
열차	명사	දුම්රිය	열차 들어온다.
오다	동사	එනවා	빨리 충전하고 오자.
우리	대명사	අපි	우리 언제 내리면 돼?
원	명사	වොන් — කොරියානු මුදල් ඒකකය	만 원 충전해 주세요.
이	관형사	① මේ ② දෙක (චීන-කොරියානු)	이 지하철 / 이 번 출구
이거	대명사	මේක	네, 이거 타시면 돼요.
이쪽	대명사	මේ පැත්ත, මේ දිශාව	근데 이쪽 방향 맞나?
있다	형용사	තියෙනවා, පවතිනවා	저기 편의점 있다.
잔액	명사	ශේෂය, ඉතිරි මුදල	카드 잔액이 부족해.

단어 වචනය	품사 පදය	뜻 (싱할라어) අර්ථය (සිංහල)	노래 속 예문 ගීතයේ උදාහරණය
잘	부사	හොඳින්, පැහැදිලිව	잘 안 들려.
저기	대명사	අතන	저기 편의점 있다.
좀	부사	ටිකක් — ඉල්ලීම මෘදු කරයි	교통 카드 좀 충전해 주세요.
지금	부사	දැන්	지금 방송 나온다.
지하철	명사	භූගත දුම්රිය	이 지하철 명동 가나요?
진짜	부사	ඇත්තටම, සැබෑවටම	진짜?
출구	명사	පිටවීමේ මාර්ගය	이 번 출구야.
충전	명사	මුදල් දැමීම	충전 다 했다.
충전하다	동사	මුදල් දානවා (කාඩ්පතට)	빨리 충전하고 오자.
카드	명사	කාඩ්පත	나 카드 잔액이 부족해.
타다	동사	නගිනවා	얼른 타자.
편의점	명사	පහසු සාප්පුව	저기 편의점 있다.
하다	동사	කරනවා	얼마나 해 드릴까요?
혹시	부사	සමහරවිට	혹시 이 지하철 명동 가나요?
휴	감탄사	අහෝ	휴, 놓칠 뻔했네.

▸ 둘. 확장 어휘 (32개)

단어 වචනය	품사 පදය	뜻 (싱할라어) අර්ථය (සිංහල)	예문 · 나온 곳 උදාහරණය · එන තැන
값	명사	මිල	지하철 표 값 (15)
결제	명사	ගෙවීම	결제 (9)
고민하다	동사	තනියම කල්පනා කරනවා	혼자 고민하지 말고 (14)
금액	명사	මුදල් ප්‍රමාණය	충전 금액 10,000원 (12)
대	명사	වාහන හා යන්ත්‍ර ගණන් කරන වචනය	차 한 대 (11)
들어가다	동사	ඇතුළට යනවා	지하철역 안으로 들어갔습니다. (17)
물어보다	동사	අහනවා	다른 사람에게 물어보는 것이 (14)
사진관	명사	ඡායාරූප ශිල්පාගාරය	사진관 (2)
서두르다	동사	ඉක්මන් වෙනවා	서둘러 들어갔습니다. (17)
시간	명사	වේලාව, පැය	시간 (3)
시끄럽다	형용사	ඝෝෂාකාරී	열차 안이 너무 시끄러워서 (18)
알려 주다	표현	කියා දෙනවා	명동역이라고 알려 주셨습니다. (18)
우체국	명사	තැපැල් කන්තෝරුව	우체국 (2)
은행	명사	බැංකුව	은행 (2)
인사	명사	ආචාර කිරීම	인사 (9)
잃어버리다	동사	මෝටර් රථය	카드를 잃어버려서 (5)
자동차	명사	අසුන, ඉඩ	자동차 (11)
자리	명사	නැති කර ගන්නවා	자리 (3)
잔	명사	බීම ගණන් කරන වචනය	커피 한 잔 (11)

단어 වචනය	품사 පදය	뜻 (싱할라어) අර්ථය (සිංහල)	예문 · 나온 곳 උදාහරණය · එන තැන
장	명사	පැතලි දේ ගණන් කරන වචනය	종이 한 장 (11)
장소	명사	ස්ථානය	충전 장소 (12)
정거장	명사	නැවතුම්පොළ	세 정거장 (6)
조용하다	형용사	නිශ්ශබ්ද	항상 조용히 (14)
종이	명사	කඩදාසි	종이 한 장 (11)
찍다	동사	ස්පර්ශ කරනවා (කාඩ්පත)	카드를 찍으려고 (17)
창밖	명사	ජනේලයෙන් පිටත	창밖을 봐야 합니다. (14)
친절하다	형용사	කරුණාවන්ත	친절하게 알려 주셨습니다. (18)
커피	명사	කෝපි	커피 한 잔 (11)
표	명사	ප්‍රවේශපත්‍රය	표 (3 · 15)
필요하다	형용사	අවශ්‍යයි	교통 카드가 필요합니다. (15~16)
확인하다	동사	පරීක්ෂා කරනවා, තහවුරු කරනවා	열차 방향을 확인해 주세요. (15~16)
환불	명사	මුදල් ආපසු දීම	환불 (9)

문법 색인

ව්‍යාකරණ දර්ශකය

이 편의 노래에 나온 조사 6개와 어미·표현 23개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. ‘예문’의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.
මෙම කොටසේ ගීතයේ එන නිපාත 6ක් හා ප්‍රත්‍යය/ප්‍රකාශන 23ක්. ආදර්ශ විභාගයේ පමණක් එන ව්‍යාකරණ එම ප්‍රශ්නයේ විස්තරයේ ඇතුළත් වේ. උදාහරණවල (노래) යනු ගී පදය, අංක යනු ප්‍රශ්න අංකයි.

▸ 하나. 조사 (6개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
이/가	문장의 주어를 나타냄 වාක්‍යයේ කර්තෘ දක්වයි	카드 잔액이 부족해. (노래 · 10)
에 (원인)	‘~ 때문에’ — 원인이나 이유 නිසා — 때문 සමඟ භාවිතා වේ	사람 소리 때문에 (노래 · 5)
한테	행동이 미치는 사람 පුද්ගලයෙකුට (ලබන්නා)	저기 계신 분한테 여쭈어 보자. (노래)
(으)로	지나가는 경로·방향 හරහා, මගින්, දෙසට	몇 번 출구로 나가야 하지? (노래 · 11)
이요	상대의 말을 공손히 되물음 ආචාරශීලීව නැවත ඇසීම — «— ද?»	명동이요? (노래)
이- (서술격)	‘~이다’ — 대상의 속성을 지정 «වෙනවා» සම්බන්ධක ක්‍රියාව	바로 다음 역이에요. / 이 번 출구야. (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (23개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-자	함께 하자는 제안(반말) නිල නොවන «— යමු»	빨리 가자. / 얼른 타자. (노래)
-고	앞뒤 일이 차례대로 일어남 —ලා — අනුපිළිවෙල	빨리 충전하고 오자. (노래)
-다 · -ㄴ다	반말 서술 종결 සරල ප්‍රකාශන ප්‍රත්‍යය	저기 편의점 있다. / 열차 들어온다. (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-아/-어 · -야	반말 종결(서술·질문) සරල ප්‍රත්‍යය (ප්‍රකාශ · ප්‍රශ්න)	잔액이 부족해. / 이 번 출구야. (노래)
-네	지금 깨달은 일 දැන් තේරුම් ගත් දෙයක් කීම	휴, 놓칠 뻔했네. (노래)
-나	물음·추측(반말) «— ද?» සැකය හෝ අනුමානය	이쪽 방향 맞나? (노래)
-(으)ㄹ까 · -(으)ㄹ까요	상대의 뜻을 묻거나 제안함 — කරමුද? / කීයක් කර දෙන්නද?	노선도 좀 볼까? / 얼마나 해 드릴까요? (노래)
-지	친근하게 묻는 반말 종결 සමීප ප්‍රශ්නාර්ථ ප්‍රත්‍යය	몇 번 출구로 나가야 하지? (노래)
-래	남의 말을 전함 «— කියලා» (අනුන්ගේ කතාව දැනුම් දීම)	다음 역이래. (노래)
-아/어 주다	남을 위해 그 행동을 함 අනුන් වෙනුවෙන් — කර දෙනවා	교통 카드 좀 충전해 주세요. (노래)
-아/어 드리다	'-아/어 주다'의 높임말 -아/어 주다 හි නිහතමානී රූපය	얼마나 해 드릴까요? (노래)
-아/어 보다	시험 삼아 해 봄 — කර බලනවා	여쭈어 보자. / 다시 여쭤 보자. (노래 · 14)
-(으)ㄹ 뻔하다	일어나기 직전까지 갔음 පොඩ්ඩෙන් — (නමුත් සිදු නොවීය)	놓칠 뻔했네. (노래 · 13)
-(으)면 되다	'그렇게만 하면 충분하다' «— කළාම හරි, ප්‍රශ්නයක් නෑ»	이거 타시면 돼요. / 언제 내리면 돼? (노래)
-아/어야 하다	필요·의무 — '~해야 한다' — කරන්න ඕන	몇 번 출구로 나가야 하지? (노래 · 11)
-(으)려면	'~하려고 하면' — 의도의 가정 — යන්න බලාපොරොත්තු නම්	명동 가려면 아직 멀었나요? (노래)
-(으)세요	정중한 요청·안내 ආචාරශීලී ඉල්ලීම හෝ උපදෙස	충전해 주세요. (노래 · 15~16)
-(으)시-	주체를 높임 කර්තෘට ගරු කරන ප්‍රත්‍යය	이거 타시면 돼요. (노래 · 15~16)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-았-/-었-	과거를 나타냄 අතීත කාලය දක්වයි	다 됐습니다. / 충전 다 했다. (노래)
-습니다/-ㅂ니다	격식 높임 종결(글·시험 문체) විධිමත් ආචාරශීලී ප්‍රත්‍යය (ලිඛිත / විභාග ශෛලිය)	실례합니다. / 감사합니다. (노래)
-아요/-어요/-예요	두루높임 종결(서술·질문) ප්‍රකාශ හා ප්‍රශ්න සඳහා ආචාරශීලී ප්‍රත්‍යය	바로 다음 역이에요. (노래)
-나요	부드럽게 묻는 두루높임 질문 මෘදු හා ආචාරශීලී ප්‍රශ්නාර්ථ ප්‍රත්‍යය	이 지하철 명동 가나요? (노래)
-(으)ㄴ/-는	뒤의 명사를 꾸미는 형태(관형형) පසුව එන නාම පදය විශේෂණය කරන ආකෘතිය	저기 계신 분 (노래) / 내릴 역 (5)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

මෙතෙක් හොඳින් පැමිණියා!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

එක් ගීතයක් දැන් ඔබේ කොරියානු භාෂාව බවට පත් වී තිබේ.

제7편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

7 වන කොටසේදී අලුත් සංගීත වීඩියෝවක් සමඟ නැවත හමුවෙමු.

이제 어디든 갈 수 있어요! ♪

지은이 · 채널 소개

කතුවරයා හා නාලිකාව ගැන

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

«EPIC21» යනු 21 වන සියවසේ මහා කාව්‍ය සංගීත වීඩියෝ හරහා බෙදාහරින චිත්‍රාගාරයකි — කාව්‍යමය හැඟීමෙන් හා AI තාක්ෂණයෙන් උපන් සුන්දර කථා.

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

නාලිකාවට ගොස් මෙම පොතේ සංගීත වීඩියෝ හා ඊළඟ කොටස්වල පුවත් බැලීමට පරිලෝකනය කරන්න.

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

EPIC21 හි නොමිලේ පොත් භාෂා 20කින් බාගැනීමට පරිලෝකනය කරන්න.

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」 (krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

වචන හා ව්‍යාකරණ අර්ථ කොරියානු මූලික ශබ්දකෝෂය (NIKL) අනුව සකස් කර ඇත. සංගීත වීඩියෝ නිෂ්පාදනය, පිටු සැකසුම, චිත්‍ර හා සිංහල විස්තර ලිවීමට උත්පාදක AI භාවිත කර ඇති අතර, අවසන් පරීක්ෂාව හා වගකීම කතුවරයාට අයත් වේ.